

LIVRET DES ÉTUDES

LICENCE LLCER PARCOURS ESPAGNOL 2024-2025



SOMMAIRE

Présentation de la faculté de lettres et langues	p.1
Les départements pédagogiques	p.2
A- Présentation de la filière LLCER Espagnol	p.3
B1- Présentation de la Licence 1ère année (L1)	p.4-13
B2-Présentation de la Licence 2° année (L2)	p.14-28
B3-Présentation de la Licence 3° année (L3)	p.29-41
C- Calendrier universitaire 2024/2025	p.42



Présentation de la faculté de lettres et langues

L'UFR est administrée par un conseil élu composé de 40 membres.

Elle est dirigée par un directeur assisté d'un responsable administratif.

Elle est composée de **8** départements : **Allemand, Anglais, Droit-Langues, Espagnol-Portugais, Italien, Langues Etrangères Appliquées (LEA), Sciences du Langage et Sociolinguistique et Didactique des Langues.**

Une filière **lettres** comprenant 5 départements (français, latin, grec, littérature comparée, arts du spectacle).

Quelques chiffres

A l'Université : environ **26010** étudiants inscrits en 2023-2024 dont **2939** à la Faculté de lettres et langues, **150** enseignants chercheurs, **25** personnels de Bibliothèque, ingénieurs, techniciens et administratifs.

La Direction de l'UFR

Adresse : 3 rue des Tanneurs, 37000 TOURS

Directeur : **BIDEAU Alain**

Responsable administratif : **MARTIN Hubert**

Secrétariat de l'UFR : **RIEUL Céline, Bureau 144 tél : 02.47.36.64.82**

Le service de scolarité

Le service de scolarité gère votre dossier administratif : de l'inscription administrative à la remise du diplôme. C'est également auprès de ce bureau que vous aurez les renseignements sur les stages, les conventions et les aides sociales.

Responsable de la scolarité : **GAUTIER Graziella**

Bureau 138 tél : 02.47.36.68.35 Courriel : scolarite.lettres@univ-tours.fr

BOUVET Lydia, 02 47 36 66 06

CHOISY Laurence, 02 47 36 65 67

COUTARD Kitty, 02 47 36 66 05

Horaires d'ouverture au public : tous les jours de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h30

Fermé le vendredi après-midi et le samedi



Les départements pédagogiques

Les départements sont le lieu de rattachement des enseignants et des secrétariats pédagogiques. Le secrétariat pédagogique gère votre dossier pédagogique : vos inscriptions pédagogiques, votre emploi du temps, la saisie de vos notes.

Liste et coordonnées des différents départements et des responsables de filières

Enseignements	Les secrétariats pédagogiques	Contact courriel
Allemand	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Anglais	Bureau 48	gaelle.arandelle@univ-tours.fr
		manuelle.bataille@univ-tours.fr
Droit-Langues	Bureau 58	camille.pollonihautemaniere @univ-tours.fr
		@univ-tours.fr
Espagnol – Portugais	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
Italien	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
L.E.A (Langues Etrangères Appliquées)	Bureau 25	aurelie.hannoun@univ-tours.fr
		stephanie.desoeuvres@univ-tours.fr
Lettres	Bureau 106 (1er étage)	christine.climent@univ-tours.fr
Sciences du langage	Bureau 23	stephanie.fuseau@univ-tours.fr
Sociolinguistique et Didactique des Langues	Bureau 23	cindy.carlos@univ-tours.fr
Modules libres		
Allemand	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Arts du Spectacle	Bureau 106 (1er étage)	cyrille.malapert@univ-tours.fr
Cultures Méditerranéennes	Bureau 48	severine.carvalho@univ-tours.fr
Espagnol/Italien	Bureau 08	marie.ceccaldi@univ-tours.fr
Grands textes	Bureau 48	gaelle.arandelle@univ-tours.fr
Langues et Education et F.L.E. (Français Langue Etrangère)	Bureau 07 Bis	elodie.perez@univ-tours.fr
P.R.I. (Politique et relations Internationales)	Bureau 58	camille.pollonihautemaniere@univ-tours.fr
	Bureau 5 de l'extension	marielle.avice@univ-tours.fr (pour les étudiants d'échange)
	Bureau 205 - 2eme étage	sylvie.lepourtois@univ-tours.fr (Référénte Administrative Handicap)

A- Présentation de la filière LLCER Espagnol

3, rue des Tanneurs –
B. P. 4103 - 37041 TOURS Cedex 1

- Bureaux 5, 7, 8, 10, 11, 13 (rez-de-chaussée)

Responsable du département :

LARGE, Sophie
Bureau 07 - Tél. : 0247266788
direction-espagnol@univ-tours.fr

Secrétariat du département :

Madame CECCALDI Marie
Bureau 08 - Tél. : 0247366589
marie.ceccaldi@univ-tours.fr

Horaire d'ouverture au public :

Lundi : En télétravail le matin - de 13h30 à 16h30
Mardi, mercredi et jeudi : de 9h à 11h30 et de 13h30 à 16h30
Vendredi : En télétravail

Enseignants :

Langue, Littérature et Civilisation de l'Espagne du Siècle d'Or :

BOSSÉ-TRUCHE Gloria (MCF)
GARROT Juan Carlos (PR)

gloria.bosse@univ-tours.fr
juan.garrot@univ-tours.fr

Langue, Littérature et Civilisation de l'Espagne Contemporaine :

CARRILLO Antonio (ATER)
GARASA Fausto (MCF)
ILASCA Roxana (MCF)
MAUCLAIR Patricia (MCF)
MATEO Marta (Lectrice)
SOUBEYROUX Marie-Hélène (PR)

antonio.carrillo@univ-tours.fr
fausto.garasa@univ-tours.fr
roxana.ilasca@univ-tours.fr
mauclair.poncelin@univ-tours.fr
marta.mateo@univ-tours.fr
marie-helene.soubeyroux@univ-tours.fr

Langue, Littérature et Civilisation de l'Amérique Hispanique :

FOUREZ Cathy (PR)
GÓMEZ-MULLER Angélique (MCF)
LARGE Sophie (MCF)
MENJIVAR Marvin (Lecteur)
MULLALY Laurence (PR)
TOUS Carlos (MCF)

cathy.fourez@univ-tours.fr
angelique.gomez-muller@univ-tours.fr
sophie.large@univ-tours.fr
marvin.menjivar@univ-tours.fr
laurence.mullaly@univ-tours.fr
carlos.tous@univ-tours.fr

Langue et Linguistique :

GARCÍA MÁRKINA Yekaterina (MCF)
RABIN-RICHARD Céline (PRAG)

yekaterina.garcia@univ-tours.fr
celine.rabin-richard@univ-tours.fr

Portugais :

KOHLER Florent (MCF HDR)
MIRANDA DOS SANTOS Cidicley (CE)

florent.kohler@univ-tours.fr
cidossantos@univ-tours.fr

N.B. : La Responsable du Département et les enseignants reçoivent les étudiants sur rendez-vous. Prendre rendez-vous par mail.

B1 Présentation de la Licence 1ère année (L1)

Nom du responsable d'année : Céline RABIN-RICHARD

Maquette de L1 S1

LLCER Espagnol	Volume horaire		
	CM	TD	Total
S1			240
M1.1 Savoirs fondamentaux 1			60
EP1 Civilisation	12	18	30
EP2 Littérature	12	18	30
M1.2 Savoirs fondamentaux 2			66
EP3 Traduction	0	24	24
EP4 Grammaire	0	18	18
EP5 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
M1.3 Module libre (voir livret)			60
M1.4 Compétences transversales			54
EP6 Langue vivante			18
EP6. a Langue vivante : Allemand	0	18	
EP6. b Langue vivante : Anglais	0	18	
EP6. c Langue vivante : Italien	0	18	
EP6. d Langue vivante : Portugais	0	18	
EP7 Expression écrite et orale (français)	0	18	18
EP8 Ressources documentaires et méthodologiques	0	16	16
EP9 Visite de la B.U.	0	2	2

Descriptif des enseignements de L1 S1

Module 1 Savoirs Fondamentaux 1

Civilisation (A. GÓMEZ-MULLER)

Dispensé en espagnol, cet enseignement permettra d'introduire les notions de *culture* et de *société*, appliquées à l'étude des époques précolombiennes et coloniale. Différents thèmes seront étudiés : peuplement du continent, origine des civilisations agraires, pouvoir, cités-sacrées, cultures inca, maya et aztèque (première partie) ; « Découverte » et colonisation, formes de vie, croyances et institutions politiques, sociales et économiques de l'Amérique coloniale (deuxième partie). Les travaux dirigés permettront d'approfondir les connaissances acquises dans le cours magistral.

Bibliographie indicative :

- Bernand, Carmen, *L'Amérique latine précolombienne*, Paris, Éditions Belin/Humensis, 2023.
- Covo-Maurice, Jacqueline, *Introduction aux civilisations latino-américaines*. Villeneuve-d'Ascq, Armand Colin, 2009.
- Cortés, Hernán, *Cartas de relación*. México, Editorial Porrúa, 1975.
- Demarest, Arthur, *Les Mayas. Grandeur et chute d'une civilisation*, Paris, Éditions Tallandier, collection « Texto », 2011.
- De la Garza, Mercedes, *El legado escrito de los mayas*, México, Fondo de Cultura Económica, 2012.
- Las Casas, Bartolomé de, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*, Buenos Aires, Editorial universitaria de Buenos Aires, 1966.
- Díaz del Castillo, Bernal, 1632 (¿1575?), *Historia verdadera de la conquista de Nueva España*. México, Editorial Porrúa, 1955.
- Faundes Peñafiel, Juan Jorge, *Fray Bartolomé de las Casas. Testimonio de un hombre luchador*. Temuco, Universidad Católica de Temuco, 2012.
- Fernández Herrero, Beatriz, *La utopía de América. Teoría. Leyes. Experimentos*. Barcelona, Editorial Anthropos, 1992.
- Galeano, Eduardo, *Memorias del fuego II. Las caras y las máscaras*. Madrid, México, Siglo Veintiuno Editores, 1984.
- Gonzalbo Aizpuru, Pilar, *Historia de la educación en la época colonial: la educación de los criollos y la vida urbana*. México, El Colegio de México, 2005.
- Itier, César, *Les Incas*, Paris, Société d'édition Les Belles Lettres, 2010.
- Soustelle, Jacques, *Les Aztèques*, Paris, Presses Universitaires de France, 1970, collection Que sais-je ?

Littérature (P. MAUCLAIR)

À l'instar des libraires qui, pour guider le lecteur, classent en général les textes littéraires en différents rayons tels que *roman*, *poésie*, *théâtre*, nous explorerons la littérature espagnole en prenant pour points de repères les genres littéraires. Voici pour réviser quelques ouvrages :

CHAMPONNIER, J., Pauly, G., *Les genres littéraires*, Paris, Ellipses, 2022.

STALLONI, Y., *Les genres littéraires*, Paris, Armand Colin, 2023.

Module 2 Savoirs Fondamentaux 2

Traduction (C. RABIN-RICHARD)

Le cours de version espagnole est conçu pour initier les étudiants à la traduction de courts textes des XXe et XXIe siècles de l'espagnol vers le français. Il met l'accent sur la compréhension fine des structures linguistiques et des nuances culturelles des deux langues. Les étudiants apprendront à

identifier et à surmonter les difficultés de traduction, à utiliser les outils et ressources de traduction disponibles, et à produire des versions fidèles et idiomatiques. Des exercices pratiques, des analyses comparatives et des discussions en classe permettront d'affiner leurs compétences. Ce cours vise à développer leur précision, leur créativité et leur sens critique dans le processus de traduction, tout en renforçant leur maîtrise globale de l'espagnol.

Bibliographie :

- REITH, J., *Réussir la version en espagnol*, Paris, Studyrama, 2010.
- KLEIN, Nicolas, *¡Con soltura! Manuel de vocabulaire thématique espagnol-français*, Paris, Ellipses, 2023.
- GERBOIN, P., LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.
- BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- Le Robert, *Dictionnaire des synonymes, nuances et contraires*, Paris, 2022.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

Grammaire (F. GARASA)

Ces TD impliqueront à la fois cours et mise en pratique de ces derniers à travers des exercices divers. Ils porteront sur ces points basiques mais essentiels:

- Les conjugaisons
- L'emploi des modes et des temps
- Les pronoms personnels et l'enclise

L'enseignant exigera un travail régulier et une mémorisation précise des conjugaisons. Des contrôles fréquents seront effectués. La phrase (sujet, verbe, complément ...) sera au centre de ces enseignements et exercices divers.

La présence active des étudiants et leur participation orale, disciplinée et réfléchie seront encouragées. L'accentuation et la prononciation enseignées en cours de langue seront prises en compte.

Bibliographie

- BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF (ouvrage très complet).
- BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin (grammaire de l'espagnol classique consultable en bibliothèques).
- COSTE, Jean ; REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes (excellente notamment pour le système prépositionnel. Elle ne donne pas la traduction des citations et exemples mis en exergue).
- GERBOIN, Pierre ; LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette (ouvrage très complet).
- VASSIVIERE, Daniel ; MARIANI, Claude, *L'espagnol de A à Z*, Paris, Hatier (grammaire de base qui propose quelques exercices).

Pratique de la langue orale et écrite (M. MATEO)

Ce cours dispensé en espagnol est consacré à l'entraînement à l'expression orale et écrite en laboratoire. L'intention est de mettre l'accent sur la correction phonétique, syntaxique et grammaticale de la langue.

Sur le plan oral, il est destiné à consolider les connaissances pratiques de l'espagnol en se concentrant sur la bonne articulation des phonèmes et sur les fautes à éviter à l'aide d'exercices tels que la lecture à voix haute ou la discrimination phonétique.

Sur le plan écrit, il est destiné à consolider les connaissances orthographiques et syntaxiques de la langue à l'aide d'exercices tels que des dictées et des rédactions de textes simples.

Bibliographie :

NUÑO ÁLVAREZ, M.P., FRANCO RODRÍGUEZ J.R. (coordinado por M. A. Álvarez), *Fonética Medio B1*, Madrid, ANAYA, 2008.

Module 4 Compétences Transversales

Langue vivante mutualisée au choix

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'Allemand, l'Anglais, l'Italien et le Portugais.

Expression Écrite et orale (français) (F. KOHLER)

Révision de quelques règles fondamentales de la syntaxe française. Travail sur la précision et la concision à travers des synthèses de documents. Exercices mnémotechniques. Evaluation au fil de l'eau et deux CC (synthèse).

Ressources documentaires et méthodologiques (C. RABIN-RICHARD)

Le cours « Ressources documentaires et méthodologiques » vise à fournir aux étudiants les compétences nécessaires pour mener des recherches documentaires efficaces et rigoureuses. Plusieurs exercices seront proposés afin de mieux maîtriser la prise de notes, les recherches documentaires en bibliothèque et sur internet, le repérage de documents utiles, le classement de données bibliographiques, les techniques de citation des références (en français et en espagnol), le choix des sources, la présentation d'un travail de recherches documentaires, entre autres. Par ailleurs, l'accent sera mis sur les risques du plagiat.

Visite et découverte la BU

Alternative à la visite pendant les travaux de la bibliothèque, le cours en ligne « Découvrir ma BU Tanneurs » vous propose une visite virtuelle ainsi qu'un exercice pratique pour vous permettre de vous approprier la bibliothèque éphémère.

Modalité de contrôle des connaissances : Validation par suivi du cours en ligne « Découvrir ma BU »

Contact : Julia Chazot, coordinatrice des formations à la BU Tanneurs

julia.chazot@univ-tours.fr

Lien Célène : <https://celene.univ-tours.fr/course/index.php?categoryid=600>

Modalités de contrôle des connaissances du L1 S1

LLCER Espagnol	Poids		Régime général						Régime spécial d'études					
	Coeff.	ECTS	Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
S1		30												
M1.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8												
EP1 Civilisation	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP2 Littérature	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M1.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8												
EP3 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP4 Grammaire	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP5 Pratique de la langue orale et écrite	2	2	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30
M1.3 Module libre (voir livret)	8	8												
M1.4 Compétences transversales	6	6												
EP6 Langue vivante														
EP6. a Langue vivante : Allemand	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6. b Langue vivante : Anglais	1	1	CC			ET	E	01:00	ET	E	01:00	ET	E	01:00
EP6. c Langue vivante : Italien	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP6. d Langue vivante : Portugais	1	1	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30
EP7 Expression écrite et orale (français)	2	2	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30
EP8 Ressources documentaires et méthodologiques	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP9 Visite de la B.U.	0	0		Val			Val			Val			Val	

CC : Contrôle Continu - **ET** : Examen Terminal – **E** : Ecrit – **O** : Oral

Maquette du L1 S2

LLCER Espagnol	Volume horaire		
	CM	TD	Total
S2			240
M2.1 Savoirs fondamentaux 1			60
EP10 Civilisation	12	18	30
EP11 Littérature	12	18	30
M2.2 Savoirs fondamentaux 2			66
EP12 Traduction	0	24	24
EP13 Grammaire	0	18	18
EP14 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
M2.3 Module libre (voir livret)			60
M2.4 Compétences transversales			54
EP15 Langue vivante			18
EP15. a Langue vivante : Allemand	0	18	
EP15. b Langue vivante : Anglais	0	18	
EP15. c Langue vivante : Italien	0	18	
EP15. d Langue vivante : Portugais	0	18	
EP16 Expression écrite et orale (français)	0	18	18
EP17 Recherche documentaire à la B.U.	0	2	2
EP18 MOBIL	2	2	4
EP19 Culture générale	0	12	12

Descriptif des enseignements de L1 S2

Module 1 Savoirs Fondamentaux 1

Civilisation (G. BOSSÉ-TRUCHE)

Religions et société dans les Espagnes médiévale et impériale (711-1700) ».

Ce cours a pour objet d'examiner la place des trois religions (catholicisme, judaïsme, islam) durant cette période. Nous montrerons en particulier que « l'Espagne des trois religions » qui offre une image de tolérance a été en réalité le théâtre de discriminations constantes dont ont été victimes, tour à tour et à des degrés variables, chrétiens, juifs et musulmans. Ces discriminations contre juifs et musulmans s'amplifient à partir de 1492 lorsque les Rois Catholiques parachèvent la Reconquête. S'ouvre alors une période d'intolérance religieuse dont l'Inquisition est l'emblème le plus manifeste, qui institutionnalise une orthodoxie catholique imposée à toute la population.

Bibliographie

-PÉREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996 (consultable à la BU en plusieurs exemplaires).

-LEROY, Béatrice, *L'Église en Espagne au Moyen-Âge. Ses combats du VII^e au XV^e siècles*, Presses Universitaires de Limoges, 2009.

-« Minorités religieuses dans l'Espagne médiévale », *Revue du monde musulman et de la Méditerranée*, n°63-64, 1992 .

https://www.persee.fr/issue/remmm_0997-1327_1992_num_63_1

-TOLAN, John, « Au-delà des mythes de la coexistence interreligieuse », *Cahiers de la Méditerranée*, n°86, 2013.

<https://journals.openedition.org/cdlm/6874>

Littérature (C. TOUS)

Ce cours présentera une étude de différents genres littéraires (littératures narratives, poésie, théâtre, essai, etc.), à partir d'extraits d'œuvres hispano-américaines, depuis le XVI^e siècle jusqu'au XXI^e siècle, et des principaux courants et auteurs/trices. Le cours sera dispensé en espagnol. Les séances de TD seront consacrées à l'étude d'une anthologie de textes distribuée tout au long du semestre, afin d'approfondir les contenus abordés pendant le CM.

-BELLINI, Giuseppe, *Nueva historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1997.

-DELPRAT, François, LEMOGODEUC, Jean-Marie, PENJON, Jacqueline, *Littératures de l'Amérique latine*, Aix-en-Provence, Édisud, 2009.

-ESTEBAN, Ángel, *Introduction à la littérature hispano-américaine*, Paris, Ellipses, 2000.

-FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelone, Ariel, 1975.

-HENRÍQUEZ UREÑA, Pedro, *Las corrientes literarias en la América hispánica*, México, FCE, 1949.

-OVIEDO, José Miguel, *Historia de la literatura hispanoamericana*, vol. 4 : « De Borges al presente », Madrid, Alianza editorial, 2012.

Module 2 Savoirs Fondamentaux 2

Traduction (F. GARASA & C. RABIN-RICHARD)

Le cours de thème espagnol en L1 est conçu pour initier les étudiants à la traduction de textes du français vers l'espagnol. Les étudiants apprendront à reconnaître les structures grammaticales et les nuances culturelles des deux langues, tout en développant des stratégies pour surmonter les difficultés de traduction. Le cours inclura des exercices pratiques, des analyses de textes et des discussions en classe pour aider les étudiants à produire des traductions précises et idiomatiques.

L'accent sera mis sur la maîtrise des bases grammaticales, le vocabulaire courant et les expressions idiomatiques. Ce cours vise à améliorer la précision et la fluidité des étudiants en espagnol, tout en renforçant leur compréhension de la langue et de la culture espagnoles.

Bibliographie

- Centre National des Ressources Textuelles et Lexicales : <http://www.cnrtl.fr/portail/>
- GERBOIN, Pierre, LEROY, Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette supérieur, 2013.
- MOLINER, María, *Diccionario del uso del español*, Madrid, Gredos, 1998.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1999. Consultable en ligne : www.rae.es
- Grand Robert de la langue française*, Paris, Dictionnaires Le Robert, 2001.

Grammaire (C. RABIN-RICHARD)

Le cours de grammaire espagnole vise à un renforcement de la maîtrise de la langue espagnole, dans la continuité des révisions effectuées au S1. Il couvre des concepts fondamentaux tels que la concordance des temps, la maîtrise du choix entre « Ser » et « Estar » et les différentes fonctions des prépositions. Les étudiants apprendront également à reconnaître et à corriger les erreurs courantes, ainsi qu'à appliquer les règles grammaticales dans des contextes variés. Des exercices pratiques permettront de renforcer les compétences acquises.

Bibliographie

- GERBOIN, P., LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 2014.
- BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

Pratique de la langue orale et écrite (M. MENJIVAR)

Ce cours dispensé en espagnol est consacré à l'entraînement à l'expression et à l'interaction orales et écrites en laboratoire. Il s'agit de renforcer les outils communicatifs qui permettront à l'étudiant de s'exprimer afin de raconter des expériences et des événements ainsi que de donner les raisons et explications de ses opinions ou projets selon les critères niveau B1 du CERCL. Sur le plan oral, une attention particulière sera accordée à l'accentuation et à la prosodie de la langue.

Bibliographie

- NUÑO ÁLVAREZ, M.P., FRANCO RODRÍGUEZ J.R. (coordinado por M. A. Álvarez), *Fonética Medio B1*, Madrid, ANAYA, 2008.
- PADILLA GARCÍA, X.A., *La pronunciación del español*, Universitat d'Alacant, 2015.

Module 4 Compétences Transversales

Langue vivante mutualisée au choix

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'Allemand, l'Anglais, l'Italien et le Portugais.

Expression Écrite et orale (français) (F. KOHLER)

Révision de quelques règles fondamentales de la syntaxe française. Travail sur la précision et la concision à travers des synthèses de documents. Exercices mnémotechniques. Évaluation au fil de l'eau et deux CC (synthèses).

Culture générale (G. BOSSÉ-TRUCHE)

« Les bases de la culture mythologique et biblique ».

Ce cours permettra de voir ou de revoir les connaissances mythologiques (principaux mythes gréco-romains) et bibliques (grands épisodes de l'Ancien et du Nouveau Testament) essentielles à la poursuite d'études hispaniques. Nous montrerons que ce substrat culturel est omniprésent à travers différents artistes et œuvres empruntées à la civilisation hispanique.

Bibliographie

-FLAMMARION, Édith, *50 fiches de mythologie gréco-romaine*, Rosny-sous-Bois, Bréal, 2008.

-MILLET, Olivier, ROBERT, Philippe, *Culture biblique*, Paris, Presses Universitaires de France, 2001.

MOBIL (C. RABIN-RICHARD)

Ce Module d'Orientation, de Bilan et d'Insertion en Licence s'adresse à tous les étudiants de L1 sur la base du volontariat. L'objectif de ce module est de proposer aux étudiants un accompagnement dans l'élaboration de leur projet professionnel, afin qu'ils puissent réfléchir à leur orientation et avoir une meilleure connaissance des poursuites d'étude après la Licence. Cet atelier se déroulera en L1 sur 4 heures (2 heures de CM, 2 heures de TD) et aura pour objectif d'explorer la méthodologie de recherche en orientation afin que les étudiants apprennent à se documenter sur un métier et à repérer les sites pertinents.

Afin de valoriser l'investissement des étudiants, le MOBIL permettra de valider, sur l'année de L2, jusqu'à 0,16 points bonifiants. Ceux-ci seront ajoutés au total général des points à l'année mais n'entreront pas dans la moyenne des 4 modules fondamentaux.

La recherche documentaire à la BU

Les bibliothécaires vous accompagneront lors de ce TD en vous proposant une méthodologie de travail pour aborder au mieux vos recherches documentaires en définissant votre sujet et en cherchant des documents via le catalogue Colibri et les ressources en ligne.

Modalité de contrôle des connaissances : Validation par présence au TD

Contact : Julia Chazot, coordinatrice des formations à la BU Tanneurs

julia.chazot@univ-tours.fr

Modalités de contrôle des connaissances de L1 S2

LLCER Espagnol	Poids		Régime général						Régime spécial d'études					
	Coeff.	ECTS	Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
S2		30												
M2.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8												
EP10 Civilisation	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP11 Littérature	4	4	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M2.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8												
EP12 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP13 Grammaire	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP14 Pratique de la langue orale et écrite	2	2	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30
M2.3 Module libre (voir livret)	8	8												
M2.4 Compétences transversales	6	6												
EP15 Langue vivante														
EP15. a Langue vivante : Allemand	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP15. b Langue vivante : Anglais	1	1	CC			ET	E	01:00	ET	E	01:00	ET	E	01:00
EP15. c Langue vivante : Italien	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP15. d Langue vivante : Portugais	1	1	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30
EP16 Expression écrite et orale (français)	2	2	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30
EP17 Recherche documentaire à la B.U.	0	0		Val			Val			Val			Val	
EP18 MOBIL	0	0		Val			Val			Val			Val	
EP19 Culture générale	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30

CC : Contrôle Continu - **ET** : Examen Terminal – **E** : Ecrit – **O** : Oral

B2 Présentation de la Licence 2^{ème} année (L2)

Nom du responsable : Patricia MAUCLAIR

Maquette de L2 S3

LLCER Espagnol	Volume horaire		
	CM	TD	Total
S3			252
M3.1 Savoirs fondamentaux 1			66
EP21 Littérature	12	12	24
EP22 Civilisation	12	12	24
EP23 Analyse iconique et filmique	0	18	18
M3.2 Savoirs fondamentaux 2			72
EP24 Linguistique	12	6	18
EP25 Grammaire	0	12	12
EP26 Pratique de la langue orale	0	18	18
EP27 Traduction	0	24	24
M3.3 Module 3			60
M3.3. a Module libre (voir livret)			60
M3.3. b Approfondissement			60
EP28 L'art d'écrire et/ou l'art de lire	0	18	18
EP29 Études culturelles	0	18	18
EP30 Littérature et image	0	12	12
EP31 Grammaire contrastive	0	12	12
M3.4 Compétences transversales			54
EP32 Langue vivante			18
EP32. a Langue vivante : Allemand	0	18	
EP32. b Langue vivante : Anglais	0	18	
EP32. c Langue vivante : Italien	0	18	
EP32. d Langue vivante : Portugais	0	18	
EP33 Culture générale	0	10	10
EP34 Transition écologique et sociale	0	18	18
EP35 Compétences numériques	0	6	6
EP36 Cours en ligne B.U. (plagiat et identité numérique)	0	2	2

Module 1 Savoirs Fondamentaux 1

Littérature (C. FOUREZ)

Ce cours portera sur une œuvre issue de la littérature mexicaine, écrite par une femme et ayant comme axe chronologique la Révolution de 1910-1917 : *Cartucho: Relatos de la lucha en el Norte de México* (1931) de Nellie Campobello. Ce recueil de nouvelles plonge dans une période historique qui avait été, jusqu'alors, retranscrite et racontée majoritairement par des hommes. À contre-courant de cette tendance, il donne voix à des personnages (enfants ; femmes ; soldats anonymes) qui avaient été marginalisés et euphémisés dans le champ fictionnel, lequel parvient à décrire et sonder les conflits armés. Campobello, à partir de son vécu et de son propre imaginaire, examine de quelle façon l'Histoire de son pays a conditionné et bouleversé l'histoire de toutes ces existences, et ce, à travers leur(s) point(s) de vue et leurs expériences. Son recours à la structure de la nouvelle ainsi qu'aux codes de la pseudo-autobiographie, du récit d'enfance, du roman historique et du roman de la Révolution invitera les étudiant.e.s non seulement à recontextualiser, dans sa dimension historique, sociologique et culturelle, *Cartucho*, mais également à le décortiquer dans ses rapports dynamiques avec la réalité. Il s'agira, au cours de cette immersion littéraire dans la langue dite de spécialité, de familiariser les étudiant.e.s aux techniques de lecture, de déchiffrage, d'analyse et d'explication d'un texte de fiction. L'examen des outils narratologiques et rhétoriques servira de base pour interpréter et argumenter le livre au programme ; tandis que la mise en pratique de l'explication de texte et/ou du commentaire servira, entre autres, à appréhender la construction de l'univers diégétique et actanciel, ainsi qu'à ordonner une pensée et consolider une réflexion sur les objets littéraires étudiés.

Corpus à se procurer :

CAMPOBELLO, Nellie, *Cartucho. Relatos de la lucha en el Norte de México* (1931), Prólogo de Jorge Aguilar Mora, Ediciones Era, México, 2000.

Bibliographie :

- AÍNSA, Fernando, *Narrativa hispanoamericana del siglo XX: del espacio vivido al espacio del texto*, Prensas Universitarias de Zaragoza, Zaragoza, 2003.
- BARTHES, BERSANI, HAMON, RIFFATERRE, WATT, *Littérature et réalité*, Éditions du Seuil, Paris, 1982.
- BENSOUSSAN, Albert et Mathilde, LE BIGOT, Claude, *Versification espagnole, suivi de traité des figures*, Presses Universitaires de Rennes, Rennes, 1994.
- CHAVARÍN, Marco Antonio, *Entre la crítica y la irreverencia: la novela de la Revolución mexicana, del centro a la periferia*, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes / Instituto Sonorense de Cultura, Hermosillo, Sonora, 2014.
- ECO, Umberto, *Lector in fabula* (1979), Biblio (Essais), Paris, 1999.
- FORADELLAS, Joaquín y Angelo, MARCHESE, *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*, Ariel, Barcelona, 1994 (4 ed.).
- FUENTE, José Luis de la, *La nueva narrativa hispanoamericana: entre la realidad y las formas de la apariencia*, Universidad de Valladolid, Secretario de publicaciones e intercambio editorial, Valladolid, 2005.
- GENETTE, Gérard, *Figures III*, Éditions du Seuil (Essais), Paris, 1972.
- MENTON, Seymour, *El cuento hispanoamericano. Antología crítico-histórica*, FCE, México, 1964.

Civilisation (M-H. SOUBEYROUX)

Lumières et nation. L'Espagne des XVIIIème et XIXème siècles.

Une fois dressé le cadre politique et social de l'avènement des Bourbons à la Restauration, l'accent sera tout particulièrement mis sur le développement du mouvement des Lumières puis du libéralisme.

Les connaissances exposées dans le CM seront exploitées au profit de l'analyse de divers documents historiques dans les TD.

Bibliographie indicative :

- Fernández Díaz, Roberto, *Manual de Historia de España. La España moderna. Siglo XVIII*. Cambio 16, 1993
- Fernández Díaz, Roberto, *La España de la Ilustración: la Reforma de España*, Madrid, Anaya, Biblioteca Básica de Historia, 2009
- Dufour, Gérard, *Lumières et Ilustración en Espagne sous les règnes de Charles III et de Charles IV (1759-1808)*, Paris, Ellipses, 2006
- Bahamonde, Ángel, Martínez, Jesús, *Historia de España. Siglo XIX*, Madrid, Cátedra, 1994
- Aymes, Jean-René, *La crise de l'Ancien Régime et l'avènement du libéralisme en Espagne (1808-1833)*, Paris, Ellipses, 2005

Analyse iconique et filmique (G. BOSSÉ-TRUCHE)

Ce cours a pour objet d'aborder, de façon chronologique, les grands courants et quelques chefs-d'œuvre de l'histoire de l'art (Espagne et Amérique latine).

Bibliographie.

BESSIÈRE, Bernard et Christiane, *La peinture espagnole : histoire et méthodologie par l'analyse de quarante tableaux du XVI^e au XX^e siècle*, Paris, Éditions du temps, 2000.

Module 2 Savoirs Fondamentaux 2

Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Ce premier cours théorique et pratique a un double objectif. Dans un premier temps, il s'agira de faire une introduction à la linguistique générale en tant que discipline. Nous allons présenter très brièvement son objet d'étude, nous aborderons quelques notions élémentaires ainsi que les différents niveaux d'analyse de la langue. Dans un second temps, nous nous intéresserons aux sons du système espagnol d'un point de vue phonétique et phonologique, en tenant compte de la variation dialectale.

Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera également proposée en français).

Bibliographie

BENABEN, M. *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2023.

HUALDE, J. I., A. OLARREA, A.M. ESCOBAR, C. TRAVIS et C. SANZ. *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge University Press, 2020.

YAGUELLO, M. *Alice au pays du langage*, Paris, Seuil, 1981. [Introduction et chapitres 4, 5, 6 et 7].

Grammaire (C. RABIN-RICHARD)

Le cours de grammaire espagnole en L2 est destiné à renforcer et à approfondir les connaissances grammaticales acquises en première année. Les étudiants exploreront des structures plus complexes telles que l'emploi des modes dans les subordonnées complétives, temporelles, relatives et conditionnelles. À travers des exercices pratiques, ce cours visera à perfectionner la précision grammaticale et la fluidité de l'expression.

Bibliographie :

- BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

Pratique de la langue orale (M. MATEO & M. MENJIVAR)

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré à la conversation. Il permet de développer les capacités de l'étudiant pour s'exprimer clairement et interagir avec souplesse afin d'engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Il renforcera aussi les éléments communicatifs qui lui serviront à exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel en développant clairement un point de vue. De même, ce cours permettra d'optimiser l'organisation du discours des apprenants pour le rendre cohérent et compréhensif vis-à-vis de leur interlocuteur.

Un accent particulier est mis sur les aspects linguistiques de la langue orale : prononciation, accentuation et intonation en espagnol, aspects qui feront partie de toutes les évaluations du cours.

Bibliographie :

CORPAS, J., GARMENDIA, A., SÁNCHEZ, N., SORIANO, C., *Aula internacional Plus 3 Nueva Edición*, Barcelona, Campus Difusión, 2022.

Traduction (C. RABIN-RICHARD)

Le cours de version vise à approfondir les compétences en traduction acquises en première année. Les étudiants se familiariseront avec des textes plus complexes et spécialisés, couvrant divers domaines tels que la littérature, les sciences sociales et les médias. L'accent sera mis sur la maîtrise des registres de langue, des idiomatismes, et des subtilités culturelles propres à chaque contexte. À travers des exercices de traduction, des analyses comparatives et des ateliers pratiques, les étudiants apprendront à affiner leur précision, leur fluidité et leur sens critique. Ce cours a pour objectif de préparer les étudiants à des travaux de traduction plus avancés, tout en consolidant leur compréhension et leur maîtrise de l'espagnol.

Bibliographie :

- KLEIN, Nicolas, *¡Con soltura ! Manuel de vocabulaire thématique espagnol-français*, Paris, Ellipses, 2023.
- BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- Le Robert, *Dictionnaire des synonymes, nuances et contraires*, Paris, 2022.
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

Module 3 Approfondissement

L'art d'écrire et/ou l'art de lire (R. ILASCA)

Ce cours a pour objectif de fournir aux étudiants les outils qui leur permettront d'approfondir les compétences de l'expression écrite à travers différentes activités. À partir d'extraits variés de textes littéraires, des exercices aussi bien d'écriture créative que d'explication de texte seront proposés.

Études culturelles (A. GÓMEZ-MULLER)

Ce cours est conçu comme une introduction aux études culturelles. Il sera question dans une première partie d'étudier la définition du terme. Ensuite nous nous attarderons dans la présentation

des auteurs qui depuis l'apparition du terme dans les années 60 en Angleterre ont participé à la construction du concept et à la conception des méthodologies, des écoles et des pratiques. Enfin la troisième partie sera consacrée à l'étude des études culturelles latino-américaines.

Bibliographie indicative :

-Payne, Michael (comp.), *Diccionario de teoría y crítica y estudios culturales*, Buenos Aires, Barcelona y México, 2002.

-Szurmuk, Mónica et McKee, Irwin Robert, *Diccionario de estudios culturales latinoamericanos*. Siglo XXI editores, México, Buenos Aires, Madrid, 2009.

Littérature et image (C. TOUS)

Regards croisés entre, d'une part, des œuvres littéraires ayant fait l'objet d'adaptations cinématographiques ou audio-musicales (vidéoclips) et, d'autre part, des images (notamment en mouvement) ayant déclenché l'écriture littéraire (narrative, lyrique ou dramatique) et la diction. Le travail portera sur des œuvres hispano-américaines des XXe et XXIe siècles, qui seront distribuées pendant le semestre.

Grammaire contrastive (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Ce cours propose une étude dans une perspective contrastive de quelques aspects morphosyntaxiques et lexico-sémantiques du système espagnol et du système français afin de décrire et d'analyser les divergences et les similitudes entre les deux langues. La norme, l'usage et les aspects pragmatiques seront pris en compte.

Ce cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie métalinguistique sera également donnée en français).

Bibliographie indicative :

GERBOIN, P. et C. LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, PUF, 1997.

GREVISSE, M. et A. GOOSE, *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.

GREVISSE, M. et A. GOOSE, *Nouvelle grammaire française*, Bruxelles, De Boek, 2007.

MATTE BON, F. *Gramática comunicativa del español*, Tomes I et II, Madrid, Edelsa, 2014 [1992].

MONNERET, Ph., F. POLI (dir.), *Grammaire du français. Terminologie grammaticale* : <https://eduscol.education.fr/document/1872/download>

RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>

SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

Module 4 Compétences Transversales

Langue vivante mutualisée au choix

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'Allemand, l'Anglais, l'Italien et le Portugais.

Culture générale (P.MAUCLAIR)

À partir de différents supports, nous analyserons l'actualité (culturelle, politique, sociale, etc.) de l'Espagne. Afin de mieux saisir les différents thèmes que nous aborderons, il est souhaitable de revoir les éléments de culture et de civilisation fondamentaux vus en première année. Pour vous accompagner dans ces révisions, voici quelques références d'ouvrages :

-BENNASSAR, B., BESSIÈRE, B., *Espagne : Histoire, société, culture*, Paris, Éditions La découverte, 2009.

-EYMARD S., GREGGIO R., *Panorama del mundo hispánico. Manuel de civilisation*, Paris, Armand Colin, 2021.

-ELZAURDI I., *Civilisation espagnole en fiches*, Paris, Ellipses, 2022.

-JULIAN M., *Civilisation espagnole*, Paris, Hachette, 2020.

Plagiat et identité numérique (BU)

Cet EP comprend le suivi de deux cours en ligne :

- « Construire un travail original sans plagiat »

Ce cours a pour objectif de vous donner des clés lorsque vous rédigez un travail personnel enrichi par les idées d'autres auteurs, l'utilisation d'images ou de graphiques, la lecture d'ouvrages, de revues ou de sites internet. Vous serez ainsi en mesure d'identifier ce qu'est le plagiat, et de savoir comment l'éviter.

Modalité de contrôle des connaissances : Validation (obtention d'une note supérieure ou égale à 5/10 au quiz final, un seul essai possible ; rattrapage au mois de juin, avant de refaire une tentative, prévenir contact)

- « Des clés pour mieux comprendre et maîtriser mon identité numérique »

Ce cours a pour objectif de vous aider à gérer et à maîtriser votre identité numérique, à identifier et à utiliser les principaux réseaux sociaux.

Modalité de contrôle des connaissances : Validation (obtention d'une note supérieure ou égale à 7/10, plusieurs essais possible)

Contact : Julia Chazot, coordinatrice des formations à la BU Tanneurs

julia.chazot@univ-tours.fr

Lien Célène : <https://celene.univ-tours.fr/course/index.php?categoryid=3745>

/!\ Cours en ligne disponible avec un code d'accès /!\

Modalités de contrôle des connaissances de L2 S3

LLCER Espagnol	Poids		Régime général						Régime spécial d'études					
	Coef.	ECTS	Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
S3		30												
M3.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8												
EP21 Littérature	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP22 Civilisation	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP23 Analyse iconique et filmique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M3.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8												
EP24 Linguistique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP25 Grammaire	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP26 Pratique de la langue orale	1	1	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:15	ET	O	00:30
EP27 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M3.3 Module 3	8	8												
M3.3. a Module libre (voir livret)	8	8												
M3.3. b Approfondissement	8	8												
EP28 L'art d'écrire et/ou l'art de lire	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP29 Études culturelles	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP30 Littérature et image	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP31 Grammaire contrastive	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M3.4 Compétences transversales	6	6												
EP32 Langue vivante														
EP32. a Langue vivante : Allemand	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP32. b Langue vivante : Anglais	1	1	CC			ET	E	01:00	ET	E	01:00	ET	E	01:00
EP32. c Langue vivante : Italien	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP32. d Langue vivante : Portugais	1	1	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30
EP33 Culture générale	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP34 Transition écologique et sociale	2	2												
EP35 Compétences numériques	1	1		Val			Val			Val			Val	
EP36 Cours en ligne B.U. (plagiat et identité numérique)	0	0		Val			Val			Val			Val	

CC : Contrôle Continu - **ET** : Examen Terminal – **E** : Ecrit – **O** : Oral

Maquette de L2 S4

LLCER Espagnol	Volume horaire		
	CM	TD	Total
S4			252
M4.1 Savoirs fondamentaux 1			66
EP37 Littérature	12	12	24
EP38 Civilisation	12	12	24
EP39 Analyse iconique et filmique	0	18	18
M4.2 Savoirs fondamentaux 2			72
EP40 Linguistique	12	6	18
EP41 Grammaire	0	12	12
EP42 Pratique de la langue orale	0	18	18
EP43 Traduction	0	24	24
M4.3 Module 3			60
M4.3. a Module libre (voir livret)			60
M4.3. b Approfondissement			60
EP44 L'art d'écrire et/ou l'art de lire	0	18	18
EP45 Études culturelles	0	18	18
EP46 Littérature et image	0	12	12
EP47 Grammaire contrastive	0	12	12
M4.4 Compétences transversales			54
EP48 Langue vivante			18
EP48. a Langue vivante : Allemand	0	18	
EP48. b Langue vivante : Anglais	0	18	
EP48. c Langue vivante : Italien	0	18	
EP48. d Langue vivante : Portugais	0	18	
EP49 Compétences numériques	0	6	6
EP50 Histoire des idées	0	12	12
EP51 MOBIL	2	2	4
EP52 Culture générale	0	12	12
EP53 Cours en ligne B.U. (recherche d'information sur Internet)	0	2	2

Module 1 Savoirs Fondamentaux 1

Littérature (J.C. GARROT)

La comédie de cape et d'épée de Lope de Vega

Ce cours est consacré à l'étude de ce sous-genre du XVIIe siècle. Après avoir exposé quelques particularités du théâtre en général par rapport à la littérature, nous passerons à l'étude spécifique de la situation de ce que l'on appelle le Siècle d'Or d'un point de vue scénique (acteurs, scènes) ; générique (le rapport à la tradition classique et la distinction entre tragédie et comédie) pour finir par présenter le sous-genre " *comedia de capa y espada* " (comédie de cape et d'épée). Nous nous appuierons sur deux œuvres de Lope de Vega : *La dama boba* et *Las bizzarrías de Belisa*, que nous analyserons dans les deux TD accompagnant le CM.

Bibliographie générale de la "comédie nouvelle » et de la comédie de cape et d'épée

Arellano, Ignacio, *Historia del teatro español siglo XVII*, Madrid, Cátedra, 1995.

Cuadernos de teatro clásico, nº 1, *La comedia de capa y espada*

Couderc, Christophe, *Le théâtre espagnol du Siècle d'or*, Paris, PUF, 2007.

Díez Borque, José María, (coord), *Historia del Teatro Español*, I., Madrid, Taurus, 1983.

Díez Borque, José María, *El teatro en el siglo XVII*, Madrid, Taurus, 1988.

Gavela, Delia, *Introducción a Lope de Vega, ¿De cuándo acá nos vino?*, Kassel, Reichenberger, 2008.

Huerta, Javier (dir.), *Historia del teatro español*, I, Madrid, Gredos, 2003.

Oleza, Joan, «La comedia: el juego de la ficción y el amor», *Edad de Oro*, IX, pp. 203-220.

Oleza, Joan, «Estudio preliminar» a Lope de Vega, *Peribáñez*, ed. D. McGrady, Barcelona, Crítica, 1997.[Ambos estudios se pueden consultar en la página del profesor Oleza junto con otros artículos: www.uv.es/entresiglos]

Ruano de la haza, José María, *La puesta en escena en los teatros comerciales del Siglo de Oro*, Madrid, Castalia, 2000 [En la Biblioteca del CESR. Puede consultarse también la página web del profesor Ruano, con imágenes del corral del Príncipe: <http://aix1.uottawa.ca/~jmruano/>. Es también muy recomendable la página de Parnaseo (luego hay que entrar en Ars Theatrica): <http://parnaseo.uv.es/Ars/Loci.html>, donde hay imágenes de los teatros españoles del Siglo de Oro].

Bibliographie de et sur les pièces

Les éditions de *La dama boba*

Lope de Vega, *La dama boba*, Diego Marín ed., Madrid, Cátedra (varias ediciones)

Lope de Vega, *La dama boba*, Felipe B. Pedraza ed., Madrid, Biblioteca Nueva.

Vous pouvez lire aussi:

Vega Carpio, Lope de, *La dama boba*, (editada con *Peribáñez*), ed. Alonso Zamora Vicente, Madrid, Espasa-Calpe, col. Clásicos Castellanos, 1963. (BU)

Vega Carpio, Lope de, *La dama boba*, ed. Marco Presotto, *Comedias de Lope de Vega, Parte IX*, 3, 2007, Lérida, Milenio, 2005, pp. 1295-1466. (CESR)

La pièce a été traduite : Robert Marrast (dir), *Théâtre espagnol du XVIIe siècle*, I, Paris, Gallimard, 1994.

Les éditions de *Las bizzarrías de Belisa*

Vega Carpio, Lope de, *Las bizzarrías de Belisa*, en *El villano en su rincón. Las bizzarrías de Belisa*, Alonso Zamora Vicente ed., Espasa-Calpe, Madrid, 1963. (BU)

Vega Carpio, Lope de, *Las bizzarrías de Belisa*, Enrique García Santo-Tomás ed., Madrid, Cátedra, 2004.

Vega Carpio, Lope de, *Las bizzarrías de Belisa*, Nathalie Peyrebone ed., Madrid, Clásicos Hispánicos Edoebne, nº 39, 2013 (recurso electrónico).

<https://clasicohispanicos.com/ebook/las-bizarrias-de-belisa/>

Vega Carpio, Lope de, *Les coups d'éclats de Belisa*, Introduction y traducción de Nathalie Peyribonne, CESR/ Scène européenne, Traductions : https://sceneeuropeenne.univ-tours.fr/sites/default/files/traductions/pdf/TIE2-BELISA_0.pdf

Civilisation (L. MULLALY)

Amérique hispanique "Processus d'indépendance et construction des états nations"

L'indépendance s'est réalisée au XIXe siècle à une échelle continentale et dans un contexte global marqué par l'essor du capitalisme. Le CM se concentrera sur la contextualisation du cadre historique et les concepts politiques clés de cette période révolutionnaire (nation, junte, junte, nation, nation, nation). Le TD approfondira les axes thématiques et mettra en relation les concepts clés à partir du commentaire des documents. La bibliographie détaillée dont la lecture est obligatoire sera indiquée en début de cours.

Analyse iconique et filmique (L. MULLALY)

Conflits cinématographiques sur la mémoire dans le Cône Sud : histoire, théorie et pratique

Le cours, dispensé en espagnol, s'intéressera à la mémoire historique de la violence politique des années 1960, 1970 et 1980, l'un des problèmes auxquels l'Argentine, le Chili et l'Uruguay continuent de faire face au XXIe siècle pour consolider leurs archives culturelles.

Objectif : apprendre à utiliser les éléments fondamentaux du langage cinématographique et dans une perspective sémiologique et socio-historique.

Méthodologie : chaque film sera contextualisé et les composantes essentielles du langage audiovisuel seront étudiées : image, son, montage, mise en scène et narration, en s'appuyant sur la pratique de l'analyse filmique.

Bibliographie

-*Una historia comparada del cine latinoamericano*, Paul A. Schroeder Rodríguez, (Traducción de Juana Suárez), Nexos y Diferencias Estudios de la Cultura de América Latina, Iberoamericana, Vervuert, 2020

<https://library.oapen.org/bitstream/handle/20.500.12657/61201/1/9783964568960.pdf>

-"Filmar para perdurar, López Petzoldt, Bruno, en *Recordar para perdurar: La participación del cine en la reparación de experiencias traumáticas*, López Petzoldt, B., 2023, pp. 13-20

https://www.academia.edu/97684467/Recordar_para_perdurar_La_participaci%C3%B3n_del_cine_en_la_reparaci%C3%B3n_de_experiencias_traum%C3%A1ticas_Autor_Bruno_L%C3%B3pez_Petzoldt_email_work_card=abstract-read-more

-*No hay mañana sin ayer. Batallas por la memoria histórica en el Cono Sur*, Steve Stern, Peter Winn y Federico Lorenz Editorial Instituto de Estudios Peruanos (IEP), Lima (Perú), 2013

-« Chapitre 8. Étude d'une séquence filmique », + « Chapitre 11. Commenter une image. Metodología para el análisis iconográfico y filmico », *L'analyse du texte et de l'image en espagnol*, sous la direction de Terrasa Jacques. Armand Colin, 2021, pp. 231-254 +pp. 295-338. URL : <https://www-cairn-info.proxy.scd.univ-tours.fr/l-analyse-du-texte-et-de-l-image-en-espagnol--9782200628130.htm>

Filmographie : Médiathèque Numérique (ARTE - Univers Ciné)

-*El Mocito*, de Marcela Said (Chile)*

-*El botón de nacar + Mon pays imaginaire*, de Patricio Guzman (Chile)*

-*Bestias*, (cortometraje 16'), Hugo Covarrubias, 2021 (Chile) <https://vimeo.com/692109352>

*RAPPEL : En tant qu'étudiant.e de l'université de Tours, vous bénéficiez gratuitement de l'offre de vidéos à la demande proposée par la BU. Il suffit de s'inscrire :

<https://bibliotheques.univ-tours.fr/version-francaise/offre-de-vidéos-a-la-demande-médiathèque-numérique-arte-et-universciné>

Module 2 Savoirs Fondamentaux 2

Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Dans ce cours théorique et pratique nous étudierons la composante lexicale et sémantique de l'espagnol en nous focalisant sur la morphologie lexicale. Nous nous intéresserons tout d'abord à la catégorie grammaticale des mots pour ensuite étudier leur structure interne. Enfin, nous aborderons les mécanismes de formation des mots ainsi que les relations de signification entretenues entre eux.

Le cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie utilisée sera également proposée en français).

Bibliographie

BENABEN, M., *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 2023.

HUALDE, J. I., A. OLARREA, A.M. ESCOBAR, C. TRAVIS et C. SANZ., *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge University Press, 2020.

MUÑOZ-BASOLS, J., N. MORENO, I. TABOADA et M. LACORTE, *Introducción a la lingüística hispánica actual*, New York, Routledge, 2016.

VATRICAN, A., *Linguistique espagnole. Fiches syntétiques*, Paris, Armand Colin, 2019.

Grammaire (C. RABIN-RICHARD)

Ce cours de grammaire s'inscrit dans la continuité de l'approfondissement commencé au S1. Il s'agit de familiariser les étudiants avec des aspects plus complexes de la langue.

Des exercices pratiques et des activités interactives permettront aux étudiants d'appliquer ces concepts de manière concrète. L'objectif est de renforcer leur précision et fluidité linguistique, tout en développant une compréhension approfondie des subtilités grammaticales de l'espagnol.

Bibliographie :

-BEDEL, J-M., *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, 1997.

-GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.

-RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>

-SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

Pratique de la langue orale (M. MATEO & M. MENJIVAR)

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré à la conversation. Il permet de développer les capacités de l'étudiant pour s'exprimer clairement et interagir avec souplesse afin d'engager, soutenir et clore une conversation simple en tête-à-tête sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel. Il renforcera aussi les éléments communicatifs qui lui serviront à exprimer sa pensée sur un sujet abstrait ou culturel afin de soutenir clairement un point de vue. De même, ce cours permettra d'optimiser l'organisation du discours des apprenants pour le rendre cohérent et compréhensif vis-à-vis de leur interlocuteur.

Un accent particulier est mis sur les aspects linguistiques de la langue orale : aspects sociolinguistiques, pragmatiques et cohérence discursive.

Bibliographie :

CORPAS, J., GARMENDIA, A., SÁNCHEZ, N., SORIANO, C., *Aula internacional Plus 4 Nueva Edición*, Barcelona, Campus Difusión, 2022.

Traduction (J.C. GARROT)

Traduction de textes littéraires ou journalistiques des XIXe et XXe siècles.

L'objectif est de consolider l'enrichissement lexical et syntaxique par rapport aux acquis de la première année. L'accent sera mis sur l'utilisation de certains temps verbaux (passé simple et composé), des formes non personnelles (notamment le gérondif) et la traduction de particules telles que " dont ", " on ", et la structure emphatique, " c'est ... qui, c'est ... que ".

Bibliographie

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF (très complète).

BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin

COSTE, Jean ; REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes.

GERBOIN, Pierre ; LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette.

Dictionnaires

Real Academia Española de la Lengua (RAE: <https://www.rae.es/>), *Diccionario de la lengua española* (edición electrónica gratuite).

R.A.E. *Diccionario de americanismos* (edición electrónica gratuite).

RAE , Manuel Seco, *Diccionario panhispánico de dudas* (edición electrónica gratuite, pero sin actualiser desde 2005).

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (varias ediciones)

Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, *Diccionario del español actual* (edición electrónica gratuite: www.fbbva.es/diccionario)

Trésor de la langue Française informatisé <http://www.atilf.fr/tlfi>

Module 3 Approfondissement

L'art d'écrire et/ou l'art de lire (S. LARGE)

Ce TD vise à faciliter l'acquisition des outils nécessaires à l'analyse des textes littéraires. Le semestre sera divisé en deux parties : poésie (règles de versification) et fiction (principes de narratologie), qui seront évaluées séparément. Les séances seront organisées autour d'exercices pratiques, basés sur des exemples concrets de la littérature en langue espagnole. L'implication et la participation en cours, indispensables à l'assimilation des notions étudiées, seront valorisées.

Références recommandées

GENETTE, Gérard, *Figures III*, Paris, Seuil, 1972.

PARDO, Madeleine, PARDO, Arcadio, *Précis de métrique espagnole*, Armand Colin, 2010.

REVAZ, Françoise, *Introduction à la narratologie*, De Boeck Supérieur, 2009.

Études culturelles (R. ILASCA)

Ce cours se penchera sur la représentation de la crise économique de 2008 en Espagne, à travers l'étude de diverses productions culturelles, telles que des extraits d'œuvres littéraires, cinématographiques, musicales et illustrées. L'objectif est d'analyser les procédés mis en place par ces différentes formes artistiques pour narrer la crise, en tenant compte des spécificités de chaque langage artistique et en observant l'évolution de ce thème au cours de la deuxième décennie du XXI^e siècle.

Littérature et image (P.MAUCLAIR)

Ce cours a pour objectif de faire découvrir la bande dessinée espagnole, son histoire et son actualité. Voici quelques références d'ouvrages :

- ALARY, V. (ed.), *Historietas, cómics y tebeos españoles*, Toulouse, PUM, 2002.
- ALARY, V., BAILE LOPEZ, E., ROVIRA-COLLADO, J. (ed.), *Renovación del cómic en español*, Presses universitaires de Saint Étienne Grimh, 2022.
- ALTARRIBA, A., *La España del tebeo. La historieta del tebeo de 1940 a 2000*, Madrid, Espasa Calpe, 2001.
- MC CLOUD, S., *L'art invisible*, Paris, Delcourt, 2007 (ou sa traduction en espagnol : *Entender el cómic. El arte invisible*, Astiberri, 2016)

Grammaire contrastive (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Ce cours, continuation du premier semestre, propose une étude dans une perspective contrastive de quelques aspects morphosyntaxiques et lexico-sémantiques du système de la langue espagnole et du système de la langue française afin de décrire et d'analyser les divergences et les similitudes entre les deux langues. La norme, l'usage et les aspects pragmatiques seront pris en compte.

Ce cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie métalinguistique sera également donnée en français).

Bibliographie à consulter :

- GERBOIN, P. et LEROY, C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, PUF, 1997.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Le bon usage*, Louvain la Neuve, De Boek Supérieur, 2016.
- GREVISSE, M. et GOOSE, A., *Nouvelle grammaire française*, Bruxelles, De Boek, 2007.
- MATTE BON, F. *Gramática comunicativa del español*, Tomes I et II, Madrid, Edelsa, 2014 [1992].
- MONNERET, Ph., POLI, F. (dir.), *Grammaire du français. Terminologie grammaticale* : <https://eduscol.education.fr/document/1872/download>
- RAE, *Diccionario panhispánico de dudas* : <https://www.rae.es>
- SECO, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2003.

Module 4 Compétences Transversales

Langue vivante mutualisée au choix

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'Allemand, l'Anglais, l'Italien et le Portugais.

Histoire des idées (F. KOHLER)

Ce cours n'aborde que les idées et concepts ayant eu une incidence sur la société contemporaine. Dans l'ordre sont abordés : le changement climatique, la sixième extinction, la naissance de la pensée scientifique, l'émergence du racisme et la colonisation de l'Afrique, la théorie de l'évolution et le darwinisme social, l'eugénisme, les différentes approches de l'idée de Nation, la genèse de l'économie-monde, les mouvements contre-hégémoniques. Evaluation : question de réflexion.

Culture générale (C. TOUS)

L'actualité politique, sociale, économique et culturelle de plusieurs espaces de l'Amérique hispanique sera étudiée à partir d'une anthologie de documents de nature différente (écrits, iconographiques, audiovisuels, sonores, etc.), issus de disciplines variées (journalisme, communication audiovisuelle,

recherche, création artistique...), afin de consolider une culture générale sur les sociétés hispano-américaines.

MOBIL (C. RABIN-RICHARD)

Ce Module d'Orientation, de Bilan et d'Insertion en Licence s'adresse à tous les étudiants de L2 sur la base du volontariat. L'objectif de ce module est de proposer aux étudiants un accompagnement dans l'élaboration de leur projet professionnel, afin qu'ils puissent réfléchir à leur orientation. Il se déroulera en L2 sur 4 heures (2 heures de CM, 2 heures de TD) et visera à identifier les poursuites d'études possibles après la L2 et/ou la L3, ainsi qu'à apprendre à faire un CV et une lettre de motivation.

Afin de valoriser l'investissement des étudiants, le MOBIL permettra de valider, sur l'année de L2, jusqu'à 0,16 points bonifiants. Ceux-ci seront ajoutés au total général des points à l'année mais n'entreront pas dans la moyenne des 4 modules fondamentaux.

Rechercher l'information sur Internet (BU)

Le cours en ligne « Trouver de l'information fiable sur Internet dans le cadre universitaire » a pour objectif de vous permettre d'évaluer la fiabilité, la qualité, la pertinence de l'information trouvée sur Internet, et d'être vigilant face au risque de désinformation.

Modalité de contrôle des connaissances : Validation (obtention d'une note supérieure ou égale à 5/10 au quiz final, un seul essai possible ; rattrapage au mois de juin, avant de refaire une tentative, prévenir contact)

Contact : Julia Chazot, coordinatrice des formations à la BU Tanneurs

julia.chazot@univ-tours.fr

Lien Célène : <https://celene.univ-tours.fr/course/index.php?categoryid=3745>

/!\ Cours en ligne disponible avec un code d'accès /!\

Modalités de contrôle des connaissances de L2 S4

LLCER Espagnol	Poids		Régime général						Régime spécial d'études					
	Coef.	ECTS	Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
S4		30												
M4.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8												
EP37 Littérature	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP38 Civilisation	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP39 Analyse iconique et filmique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M4.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8												
EP40 Linguistique	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP41 Grammaire	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP42 Pratique de la langue orale	1	1	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:15	ET	O	00:30
EP43 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M4.3 Module 3	8	8												
M4.3. a Module libre (voir livret)	8	8												
M4.3. b Approfondissement	8	8												
EP44 L'art d'écrire et/ou l'art de lire	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP45 Études culturelles	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP46 Littérature et image	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP47 Grammaire contrastive	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M4.4 Compétences transversales	6	6												
EP48 Langue vivante														
EP48. a Langue vivante : Allemand	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP48. b Langue vivante : Anglais	1	1	CC			ET	E	01:00	ET	E	01:00	ET	E	01:00
EP48. c Langue vivante : Italien	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP48. d Langue vivante : Portugais	1	1	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30
EP49 Compétences numériques	1	1		Val			Val			Val			Val	
EP50 Histoire des idées	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP51 MOBIL	0	0		Val			Val			Val			Val	
EP52 Culture générale	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP53 Cours en ligne B.U. (recherche d'information sur Internet)	0	0		Val			Val			Val			Val	

CC : Contrôle Continu - **ET** : Examen Terminal – **E** : Ecrit – **O** : Oral

B3 Présentation de la Licence 3^{ème} année (L3)

Nom du responsable : Sophie LARGE

Maquette de L3 S5

LLCER Espagnol	Volume horaire		
	CM	TD	Total
S5			258
M5.1 Savoirs fondamentaux 1			72
EP54 Littérature	12	18	30
EP55 Civilisation	12	18	30
EP56 Civilisation du Brésil	12	0	12
M5.2 Savoirs fondamentaux 2			72
EP57 Linguistique	12	12	24
EP58 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
EP59 Traduction	0	24	24
M5.3 Module 3			
M5.3. a Module libre (voir livret)			60
M5.3. b Approfondissement			60
EP60 Didactique et pédagogie	0	12	12
EP61 Études culturelles	0	24	24
EP62 Traductologie	0	12	12
EP63 Initiation à la recherche	0	12	12
M5.4 Compétences transversales			54
EP64 Langue vivante			18
EP64. a Langue vivante : Allemand	0	18	
EP64. b Langue vivante : Anglais	0	18	
EP64. c Langue vivante : Italien	0	18	
EP64. d Langue vivante : Portugais	0	18	
EP65 Arts visuels	0	12	12
EP66 Compétences numériques	0	6	6
EP67 CERCIP	0	18	18

Module 1 Savoirs Fondamentaux 1

Littérature (R. ILASCA)

Ce cours portera sur l'étude de *La caída de Madrid* de Rafael Chirbes, roman représentatif du tournant des années 2000 qui traduit une volonté de remettre en question le processus de la Transition Démocratique espagnole. Le cours magistral offrira un panorama du contexte d'écriture, du cadre historique de la diégèse, ainsi qu'une présentation générale de l'œuvre. Les TD seront dédiés à l'analyse de différents extraits de l'œuvre, en utilisant la méthodologie du commentaire littéraire. Des exercices de mise en relation du texte littéraire avec des documents complémentaires variés seront également proposés. La lecture préalable de l'œuvre est indispensable.

Œuvre étudiée :

Rafael CHIRBES, *La caída de Madrid*, Barcelona, Editorial Anagrama (Coll. Compactos), 2011 [1ère édition 2000, Anagrama].

Civilisation (F. GARASA)

El fin del régimen franquista y la transición.

Plan succinct :

1.. La última etapa de la era franquista: «milagro económico del Caudillo» y evolución política y social (1959-1975).

1.1. Apertura y desarrollo económico.

1.2. Evolución política superficial y permanencia de un régimen dictatorial.

1.3. Cambios sociales y cultura de la resistencia.

2. La transición democrática

2.1. Evolución política, consenso y cultura del olvido.

2.3. Frenos a la democracia y mito de una transición pacífica.

2.4. Gobierno de Leopoldo Calvo Sotelo (1981-1982) y alternancia política.

2.5. Sociedad y cultura.

Descriptif :

La fin de la dictature franquiste fut le résultat d'une évolution et de changements, parfois souterrains, qui allèrent de pair avec l'affaiblissement d'un régime encore très autoritaire et dominé par l'arbitraire. Après la mort de Franco en novembre 1975, l'Espagne, en quelques années et après près de quarante ans de dictature, accéda à la démocratie. La période durant laquelle s'effectua le passage d'un régime à l'autre est celle de la transition démocratique (1976-1982). Cette « métamorphose » politique passa par la voie d'un consensus qui permit de laisser de côté l'immobilisme ou les désirs de continuité de la ligne dure franquiste et les velléités des partisans d'un changement radical, d'une rupture profonde et immédiate avec le régime du *Caudillo*. La transition fut en effet une évolution négociée qui fit intervenir de nombreux acteurs et protagonistes : le roi Juan Carlos Ier, le chef du gouvernement Adolfo Suárez et des personnalités de droite et de gauche modérées.

Cette rapide et solide démocratisation de l'Espagne menée par des élites ne se fit cependant pas sans heurts comme le prouvent les multiples manifestations et mouvements de grève, la montée du terrorisme, une répression toujours bien présente et la tentative de coup d'État du lieutenant-colonel Antonio Tejero et de ses amis nostalgiques du franquisme en février 1981.

L'arrivée au pouvoir en 1982 d'un socialiste, Felipe González, montrait malgré tout que le jeu démocratique était possible en Espagne à une époque où un vent de liberté allait de pair avec une évolution des mœurs qui allait se préciser au cours des années quatre-vingt avec, il est vrai, ses inévitables excès.

Bibliographie :

1. Histoire générale de l'Espagne

- CANAL, Jordi, *Histoire de l'Espagne Contemporaine de 1808 à nos jours*, Coll. U, Paris, Armand Colin, 2009.
- HERMET, Guy, *L'Espagne au XXe siècle*, Paris, PUF, 1992.
- ÍÑIGO FERNÁNDEZ, Luis E., *El camino hacia la modernidad*, Breve Historia de España II, Madrid, Nowtilus, avril 2010. (brève histoire de l'Espagne: siècles XVIII, XIX et XX).
- PEREZ, Joseph, *Histoire de l'Espagne*, Paris, Fayard, 1996.
- TUSELL, Javier, *Historia de España en el siglo XX*, Madrid, Taurus (4 volumes).

2. La dictature franquiste

- ALONSO, Rogerio, REINARES, Fernando, « L'Espagne face aux terrorismes », dans *Pouvoirs* 2008/1 (n° 124), p. 107-121. Mis en ligne sur Cairn.info le 23/12/2008. <https://www.cairn.info/publications-de-Rogelio-Alonso--32785.htm>
- AFP, Madrid *Hace 50 años, el asesinato de Carrero Blanco marcó el principio del fin del régimen franquista*. 19/12/2023. <https://www.rfi.fr/es/m%C3%A1s-noticias/20231219-hace-50-a%C3%B1os-el-asesinato-de-carrero-blanco-marc%C3%B3-el-principio-del-fin-del-r%C3%A9gimen-franquista>
- GÓMEZ OLIVER, Miguel, "El Movimiento Estudiantil español durante el Franquismo (1965-1975)" *Revista Crítica de Ciências Sociais* (RCCS) 81. 2008. p. 93-110. <https://journals.openedition.org/rccs/652>
- RODRIGUES, Denis, *L'Espagne sous le régime de Franco*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2016.
- TUSELL, Javier, *La Dictadura de Franco*, Alianza, Madrid, 1988.
- TUSELL, Javier, *Historia de España en el siglo XX*, Vol. 3.: *La dictadura de Franco*, Madrid, Taurus, 2012.
- YSAS, Pere, "La imposible "paz social" El movimiento obrero y la dictadura franquista", *Historia del presente*, 9, 2007, pp. 7-25. <https://arxiujosepserradell.cat/wp-content/uploads/2022/03/9.2pereysaslaimposiblepazsocial.elmovimientoobreroyladictadura.pdf>

3. Transition et démocratisation

- ALCÁNTARA PÉREZ, Pablo, "La Brigada Político Social y el "modelo de impunidad español": del franquismo a nuestros días", *Historia Actual Online*, 56 (3), 2021, p. 91-104 <https://historia-actual.org/Publicaciones/index.php/hao/article/view/2120/1707>
- ALONSO, Rogerio, REINARES, Fernando, « L'Espagne face aux terrorismes », dans *Pouvoirs* 2008/1 (n° 124), p. 107-121. Mis en ligne sur Cairn.info le 23/12/2008. <https://www.cairn.info/publications-de-Rogelio-Alonso--32785.htm>
- CALVO SOTELO, Leopoldo - *Memoria viva de la transición*, Barcelona, Plaza & Janés/Cambio 16, 1990.
- CARRILLO Santiago, *Juez y parte. Quince retratos españoles*, Barcelona, Plaza & Janés, 1996.
- GALEOTE, Géraldine, « Les liens étroits entre droit et mémoire historique : les cas de la loi d'amnistie et de la « loi sur la mémoire historique » dans *Matériaux pour l'histoire de notre temps*, 2013/3-4 (N° 111 - 112), p. 17-24. Mis en ligne sur Cairn.info le 03/06/2014 <https://doi.org/10.3917/mate.111.0017>
- GUTIÉRREZ MELLADO, Manuel, *Un soldado en España*, Barcelona, Argos Vergara, 1983.
- ONETO, José - *Del franquismo al felipismo*, Madrid, Tiempo, 1992.
- ROZENBERG, Danielle, « Le « pacte d'oubli » de la transition démocratique en Espagne », *Politix*, 2006/2 (n° 74), p. 173 -188. Mis en ligne sur Cairn.info le 01/01/2009. Consultable à <https://doi.org/10.3917/pox.074.0173>

–TEBAR HURTADO, Javier, “La batalla por la amnistía laboral durante la Transición española (1975-1978)”, *Ayer*, 129/2023 (1), p. 275-298.
https://www.revistasmarcialpons.es/revistaayer/article/view/la_batalla_por_la_amnistia_laboral_durante_la_transicion_espanol/1416

–TUSELL, Javier, *La transición española a la democracia*, Madrid, Biblioteca Historia 16, Madrid, février 1997.

–TUSELL, Javier, *Historia de España en el siglo XX*, Vol. 4 : *La transición democrática y el gobierno socialista*, Taurus, 2007.

4. Économie

–CARRERAS, Albert ; TAFUNELL, Xavier, *Historia Económica de la España contemporánea*, Barcelona, Ed. Crítica, 2004.

Ces TD seront consacrés à l’apprentissage de la technique du commentaire comme exercice alliant compréhension, analyse, synthèse et organisation des idées et comme étape préalable à la rédaction de la composition prévue au concours d’enseignement. Les documents ou textes commentés seront en lien avec le cadre temporel du cours magistral, qui est aussi celui du roman de Rafael Chirbes, *La caída de Madrid*.

Dans le cadre de ces TD, les commentaires porteront essentiellement sur des aspects historiques et civilisationnels.

Bibliographie :

–MILLIOT, Vincent, WIEVIORKA, Olivier, *Méthode pour le commentaire et la dissertation historiques*, Paris, Nathan Université, Col. Histoire, 128,1994.

Civilisation du Brésil (F. KOHLER)

Avec pour référent l’Amérique hispanique, le cours décrit les logiques à l’œuvre dans la colonisation du Brésil par les Portugais : Découverte et appropriation, économie sucrière et esclavage, exploitation des minerais précieux, Indépendance. La logique sous-jacente est de montrer comment le Brésil contemporain (inégalités, pauvreté, poids de l’agrobusiness) plonge ses racines dans le Brésil colonial. Évaluation : question de réflexion.

Module 2 Savoirs Fondamentaux 2

Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Dans ce cours théorique et pratique, nous nous intéresserons à la morphosyntaxe de la phrase simple et de la phrase complexe. Nous étudierons les constituants de la phrase, les fonctions grammaticales des éléments constitutifs et les relations de dépendance à l’intérieur d’une phrase.

Ce cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie métalinguistique sera également donnée en français).

Bibliographie à consulter :

BEDEL, J-M., *Grammaire de l’espagnol moderne*, PUF, 2013.

RAE & ASALE, *Nueva Gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa, 2011.

SICOT DOMÍNGUEZ, M. et C. BALLESTERO DE CELIS, *Syntaxe espagnole. La phrase simple et la phrase complexe*, Rennes, PUR, 2014.

Pratique de la langue orale et écrite (M. MATEO & M. MENJIVAR)

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré au développement des habiletés de compréhension et expression orales et écrites qui permettent à l'étudiant de communiquer avec un certain degré d'aisance et de spontanéité lors des échanges formels (débat, argumentations et synthèses à partir de documents littéraires, journalistiques, audiovisuels, etc.). Ce cours permet d'optimiser l'organisation du discours des apprenants pour le rendre cohérent et compréhensif lors de diverses situations de communication, visant le niveau C1 du CERCL.

Bibliographie :

-CORPAS, J., GARMENDIA, A., SÁNCHEZ, N., SORIANO, C., *Aula internacional Plus 5* Nueva Edición, Barcelona, Campus Difusión, 2022.

-<https://elpais.com/>

-<https://radioambulante.org>

Traduction (J.C. GARROT)

Traduction de textes littéraires ou journalistiques des XIXe et XXe siècles. L'objectif est d'approfondir ce qui a été fait en deuxième année, du point de vue du lexique, de la syntaxe et de la relation entre les deux langues. Il est essentiel que les étudiants lisent la littérature en espagnol afin de consolider leur connaissance de la langue.

Bibliographie

BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF (muy completa).

BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin

COSTE, Jean ; REDONDO, Augustin, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, Sedes.

GERBOIN, Pierre ; LEROY Christine, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette.

Dictionnaires

Real Academia Española de la Lengua (RAE: <https://www.rae.es/>), *Diccionario de la lengua española* (edición electrónica gratuita).

R.A.E. *Diccionario de americanismos* (edición electrónica gratuita).

RAE , Manuel Seco, *Diccionario panhispánico de dudas* (edición electrónica gratuita, pero sin actualizar desde 2005).

María Moliner, *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos (varias ediciones)

Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, *Diccionario del español actual* (edición electrónica gratuita: www.fbbva.es/diccionario)

Trésor de la langue Française informatisé <http://www.atilf.fr/tlfi>

Module 3 Approfondissement

Didactique et pédagogie (C. TOUS)

Initiation aux pratiques réflexives et pédagogiques autour des différents axes et thématiques du programme d'Espagnol dans l'enseignement secondaire. À partir de documents authentiques de nature différente, l'étude de ces supports permettra d'envisager une mise en relation avec d'autres documents, afin d'anticiper la construction de séances et de séquences autour de thématiques spécifiques.

Études culturelles (J.C. GARROT)

Dans ce cours, nous étudierons la représentation des minorités ethno-religieuses dans l'Espagne médiévale et du Siècle d'Or. Nous commencerons par une introduction historique qui nous permettra

de mieux comprendre ce que proposent différents textes littéraires: poésie, fiction en prose, voire des essais ainsi que des textes de caractère juridique...

Parmi les différentes minorités, nous accorderons une attention particulière aux musulmans et aux *moriscos*.

Traductologie (C. TOUS)

Ce cours a pour objectif de renforcer les connaissances acquises en traductologie en L1 et L2, à partir de la maîtrise d'un appareil théorique qui sera distribué et expliqué au début du semestre. Par la suite, le travail prendra la forme de la traduction comparée, à partir de différents supports : romans, pièces de théâtre, poèmes, films, chansons, BD, etc., afin d'identifier, analyser et mettre en pratique les différentes techniques de traduction. Enfin, nous insisterons sur l'histoire et l'actualité de la traduction des noms propres entre le castillan et le français.

GARCÍA YEBRA, V., *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994.

HURTADO ALBIR, A., *Traducción y traductología, Introducción a la traductología*, Madrid, Cátedra, 2001.

Initiation à la recherche (M-H. SOUBEYROUX)

Ce cours proposera une initiation à la recherche en histoire culturelle en prenant pour cible des objets relevant du monde hispanique contemporain.

-*Pour une histoire culturelle*, sous la direction de Jean-Pierre Rioux, Jean-François Sirinelli, Paris : Éd. du Seuil, 1997

-Poirrier, Philippe, *Les enjeux de l'histoire culturelle*, Paris, Seuil, série « l'Histoire en débat », 2004

-Poirrier, Philippe, *L'Histoire culturelle : un tournant mondial dans l'historiographie ?*, Postface de Roger Chartier, Dijon, Editions universitaires de Dijon, 2008, 200 pages

-Ory, Pascal, *L'histoire culturelle*, Que sais-je, n°3713, Paris, PUF, 2004

-Serrano, Carlos « Histoire sociale et histoire culturelle : notes sur un rapprochement nécessaire », *L'histoire sociale en débat, Bulletin d'histoire contemporaine de l'Espagne*, n° 17-18, juin –décembre 1993, pp. 218-225.

Module 4 Compétences Transversales

Langue vivante mutualisée au choix

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'Allemand, l'Anglais, l'Italien et le Portugais.

Arts visuels (A. GÓMEZ-MULLER)

Ce cours est conçu comme un cours d'initiation à l'analyse filmique. L'étude d'une œuvre spécifique permettra l'acquisition des outils, des méthodes et des pratiques nécessaires pour la compréhension d'un objet culturel porteur de signes, de codes, de structures et d'unités de communication.

Bibliographie indicative :

-Aumont, J., Marie, M., *Dictionnaire théorique et critique du cinéma*, Paris, Nathan, 2001.

-Berthier, Nancy (coord.), *Lexique bilingüe des arts visuels*, Paris, Orphys, 2011.

-Borwell, David y Thompson, Kristin, *El arte cinematográfico*, Paidós, Col. Communication 68 (Traduction de Yolanda Frontal Rueda), 1993.

-Cassetti, Francesco y Di Chio, Federico, *Cómo analizar un film?*, Barcelona, Ediciones Paidós, Col. Communication Cine (trad. De Carlos Losilla), 2014.

-Gardies, André et Bessalel, Jean, *200 mots-clés de la théorie de cinéma*, Cerf, coll. Septième art. 1992

Modalités de contrôle des connaissances de L3 S5

LLCER Espagnol	Poids		Régime général						Régime spécial d'études					
	Coeff.	ECTS	Session 1			Session 2			Session 1			Session 2		
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve
S5		30												
M5.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8												
EP54 Littérature	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP55 Civilisation	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP56 Civilisation du Brésil	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M5.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8												
EP57 Linguistique	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP58 Pratique de la langue orale et écrite	2	2	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30
EP59 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M5.3 Module 3	8	8												
M5.3. a Module libre (voir livret)	8	8												
M5.3. b Approfondissement	8	8												
EP60 Didactique et pédagogie	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP61 Études culturelles	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP62 Traductologie	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP63 Initiation à la recherche	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
M5.4 Compétences transversales	6	6												
EP64 Langue vivante														
EP64. a Langue vivante : Allemand	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP64. b Langue vivante : Anglais	1	1	CC			ET	E	01:00	ET	E	01:00	ET	E	01:00
EP64. c Langue vivante : Italien	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP64. d Langue vivante : Portugais	1	1	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30
EP65 Arts visuels	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30
EP66 Compétences numériques	1	1		Val			Val			Val			Val	
EP67 CERCIP	2	2	CC			ET	E		ET	E		ET	E	

CC : Contrôle Continu - **ET** : Examen Terminal - **E** : Ecrit - **O** : Oral

Maquette de L3 S6

LLCER Espagnol	Volume horaire		
	CM	TD	Total
S6			258
M6.1 Savoirs fondamentaux 1			72
EP68 Littérature	12	18	30
EP69 Civilisation	12	18	30
EP70 Civilisation du Brésil	12	0	12
M6.2 Savoirs fondamentaux 2			72
EP71 Linguistique	12	12	24
EP72 Pratique de la langue orale et écrite	0	24	24
EP73 Traduction	0	24	24
M6.3 Module 3			60
M6.3. a Module libre (voir livret)			60
M6.3. b Approfondissement			60
EP74 Didactique et pédagogie	0	12	12
EP75 Études culturelles	0	24	24
EP76 Traductologie	0	12	12
EP77 Initiation à la recherche	0	12	12
M6.4 Compétences transversales			54
EP78 Langue vivante			18
EP78. a Langue vivante : Allemand	0	18	
EP78. b Langue vivante : Anglais	0	18	
EP78. c Langue vivante : Italien	0	18	
EP78. d Langue vivante : Portugais	0	18	
EP79 Arts visuels	0	18	18
EP80 Arts scéniques	0	14	14
EP81 MOBIL	2	2	4

Descriptif des enseignements de L3 S6

Module 1 Savoirs Fondamentaux 1

Littérature (C. TOUS)

Après une révision du réalisme magique et de l'importance du Boom latino-américain de la deuxième moitié du XXe siècle, le cours se centrera sur l'étude d'une des œuvres majeures de la littérature hispanique et universelle : *Cien años de soledad* (1967), du Colombien Gabriel García Márquez. L'étude de ce roman sera l'occasion de renforcer les compétences en analyse littéraire, grâce à la pratique de l'explication de texte. Les dernières séances seront consacrées à l'importance et l'influence du roman dans l'œuvre littéraire d'auteurs/trices de générations plus récentes.

Bibliographie obligatoire

-GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel, *Cien años de soledad* [1967], Madrid, Cátedra, 2000.

Bibliographie indicative

-AUBÈS, Françoise, *Gabriel García Márquez, Cien años de soledad : fondations, héritages et crises*, Paris, Ellipses, 2009.

-MENTON, Seymour, *Historia verdadera del realismo mágico*, México, Fondo de cultura económica, 1998.

-PORRATA, Francisco, *Explicación de Cien años de soledad*, García Márquez, San José (Costa Rica), Texto, 1976.

-SEGUÍ, Agustín, *La verdadera historia de Macondo*, Frankfurt, Vervuert; Madrid, Iberoamericana, 1994.

Civilisation (L. MULLALY)

Amérique hispanique "Ruptures : changements politiques et sociaux"

IDÉES POLITIQUES ET SOCIALES EN AMÉRIQUE LATINE AU 20^e SIÈCLE

Le cours, dispensé en espagnol, vise à comprendre comment les nations latino-américaines se sont configurées politiquement et socialement, et comment le concept d'identité nationale a été forgé.

Le CM contextualisera l'origine historique de la notion de citoyenneté au début du XXe siècle. Le TD se concentrera sur les modalités d'intégration des différents secteurs de la société latino-américaine à travers des notions clés : indianisme, oligarchie, développement, dépendance, populisme et migrations.

Méthodologie : Lecture préalable et contextualisée de documents (articles, discours, constitution, cartes, etc.). Activités écrites et orales pour reformuler et synthétiser l'information, et pour articuler des thèmes et des concepts. Commentaire des textes dans une perspective critique afin de comprendre la complexité des relations de pouvoir.

Bibliographie obligatoire

-Di TELLA, Torucato "Ideas políticas y sociales en la América Latina del siglo XX", 1995

<https://www.educ.ar/recursos/92903/ideas-politicas-y-sociales-en-la-america-latina-del-siglo-xx>

-SABATO, Hilda "Historia latinoamericana, historia de América Latina, Latinoamérica en la historia", Hilda Sabato, *Prismas, Revista de historia intelectual*, n°19, 2015, p. 135-145

https://prismas.unq.edu.ar/OJS/index.php/Prismas/article/view/Sabato_prismas19/1270

-SVAMPA, Maristella, *Debates latino-americanos. Indianismo, desarrollo, dependencia y populismo*, Buenos Aires, Edhasa, 2016.

<https://fundacion-rama.com/wp-content/uploads/2022/10/6476.-Debates-latinoamericanos.-Indianismo-desarrollo-%E2%80%A6-Svampa.pdf>

Primera Parte: Debates latinoamericanos e historia	
Capítulo 1. El debate sobre lo indígena y la indianidad	29
Capítulo 2. Entre la obsesión y la crítica al desarrollo.....	137
Capítulo 3. La dependencia como eje organizador.....	193
Capítulo 4. Populismos, política y democracia	267

Civilisation du Brésil (F. KOHLER)

Le deuxième semestre est centré sur les XIXe et XXIe siècles. Nous aborderons l'économie caféière, la République, le Populisme, la Dictature, et les problèmes structurels du Brésil contemporain. Évaluation : question de réflexion.

Module 2 Savoirs Fondamentaux 2

Linguistique (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Ce cours s'intéressera à la variation linguistique de l'espagnol, particulièrement la variation historique, dans un premier temps, et dialectale, dans un second temps, où nous étudierons les particularités phonologiques, morphosyntaxiques et lexicales les plus saillantes de l'espagnol d'Amérique.

Ce cours sera fondamentalement dispensé en espagnol (la terminologie métalinguistique sera également donnée en français).

Bibliographie à consulter :

MORENO FERNÁNDEZ, F., *Varietades de la lengua española*, New York, Routledge, 2020.
VAQUERO DE RAMÍREZ, M., *El español de América II, Morfosintaxis y léxico*, Madrid, Arco/Libros, 1998.

Pratique de la langue orale et écrite (M. MATEO & M. MENJIVAR)

Ce cours est dispensé entièrement en espagnol par des enseignants hispanophones (Espagne et Amérique hispanique) et il est consacré au développement des habiletés de compréhension et expression orales et écrites qui permettent à l'étudiant de communiquer avec un certain degré d'aisance et de spontanéité lors des échanges formels (débat, argumentations et synthèses à partir de documents littéraires, journalistiques, audiovisuels, etc.). Dans le but de consolider les compétences communicatives langagières du niveau C1 du CERCL, une attention particulière sera accordée aux stratégies de production des textes et discours argumentatifs.

Bibliographie et sitographie :

-ACQUARONI, R., AMENÓS, J., GONZÁLEZ, V., GRAS, P., SIMKIEVICH, J., SORIANO, C., TARRÉS, I., *C de C1*, Barcelona, Difusión Editorial, 2017.
-LÓPEZ, S., MARTÍNEZ, A., PASTOR, A., SÁNCHEZ, A., SOLER, C., SORIANO, C., URBÁN, J.F., *Aula C1*, Barcelona, Difusión Editorial, 2023.

[-https://elpais.com/](https://elpais.com/)

[-https://radioambulante.org](https://radioambulante.org)

Traduction (G. BOSSÉ-TRUCHE)

Initiation à la version classique (XVII^e siècle). L'accent sera mis sur l'analyse de la construction syntaxique et sur les choix de traduction.

Module 3 Approfondissement

Didactique et pédagogie (R. ILASCA)

Ce cours a pour but d'initier les étudiants aux pratiques didactiques et pédagogiques d'enseignement de l'espagnol. À partir des thématiques et des axes du programme de l'enseignement secondaire, il s'agira de constituer un corpus de documents permettant de construire des séquences et des séances autour d'une thématique spécifique. Une attention particulière sera également accordée à la didactisation des documents.

Études culturelles (L. MULLALY)

Le cours, dispensé en espagnol, introduira les études (inter)culturelles depuis l'Amérique latine-Abya Yala. La lecture commentée et contextualisée de textes fondateurs mettra l'accent sur les relations entre culture, pouvoir et société.

Les textes devront être lus et travaillés AVANT le début du cours et donneront lieu à des présentations orales et à des exercices écrits.

Bibliographie indicative

- Lugones, María, "Multiculturalismo radical y feminismos de mujeres de color", *Revista Internacional de Filosofía Política*, Núm. 25, 2005, pp. 61-76, Universidad Autónoma Metropolitana - Iztapalapa, México <http://redalyc.uaemex.mx/src/inicio/ArtPdfRed.jsp?iCve=59202503>
- Moraña, Mabel "Estudios culturales, acción intelectual y recuperación de lo político", *Revista Iberoamericana*, Vol. LXIX, No. 203, Apr-Jun 2003, pp. 425-430. https://www.mabelmorana.com/files/ugd/e8e7cd_e1c05be636e44e3c9456f0cf415ae9d7.pdf
- Palermo, Zulema "LUGARIZANDO saberes", en Palermo, *Arte y estética en la encrucijada decolonial*, Buenos Aires, Ediciones del Signo, Colección El desprendimiento, 2009 <https://periodicos.ufms.br/index.php/cadec/article/view/7774/5593>
- Richard, Nelly "La crítica feminista como modelo de crítica cultural", *Debate Feminista*, Vol. 40, Oct. 2009, pp. 75-85, Centro de Investigaciones y Estudios de Género (CIEG), Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) <https://www.jstor.org/stable/42625115>
- Szurmuk, Mónica y McKee Irwin, Robert, (coords.) *Diccionario de los Estudios Culturales Latinoamericanos*, México, Instituto Mora/Siglo XXI, 2009 <https://elpaginaslibres.wordpress.com/wp-content/uploads/2009/12/diccionario-de-estudios-culturales-latinoamericanos.pdf>
- Walsh, Catherine "Estudios (inter)culturales en clave de-colonial", *Tabula rasa*, 2010 DOI:10.25058/20112742.393
- VVAA Colección Grupos de Trabajo Cultura, política y sociedad Perspectivas latinoamericanas <https://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/gt/20100912053709/cultura.pdf>

Traductologie (Y. GARCÍA MÁRKINA)

Ce cours propose un panorama des théories de la traduction. Il se centrera ensuite sur les problèmes liés à la traduction tant d'un point de vue linguistique que culturel.

Bibliographie conseillée

CHEVALIER, J-C. et M-F. DELPORT, *L'Horlogerie de saint Jérôme : problèmes linguistiques de la traduction*, Paris, L'Harmattan, 1995.

GARCÍA YEBRA, V., *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994.

HURTADO, A., *Traducción y traductología*, Madrid, Cátedra, 2001.

TRANS: *Revista de Traductología* <https://revistas.uma.es/index.php/trans>

Initiation à la recherche (F. KOHLER)

Fonctionnement de la recherche (organes, financement, formation). Approche des différentes disciplines et méthodologies des sciences humaines et sociales. Application à des problématiques latino-américaines contemporaines sous forme d'exposés. Évaluation : présentation d'un cas d'étude.

Module 4 Compétences Transversales

Langue vivante mutualisée au choix

Cours de langue vivante pour spécialistes d'autres disciplines. Une seule langue au choix parmi l'Allemand, l'Anglais, l'Italien et le Portugais.

Arts visuels (G. BOSSÉ-TRUCHE)

Ce cours s'inscrit dans la continuité de la L2 avec un travail plus approfondi sur la méthodologie de l'analyse de l'image fixe.

Bibliographie

LANEYRIE-DAGEN, Nadège, *Lire la peinture, dans l'intimité des œuvres*, Paris, Larousse, 2015.

TERRASA, Jacques, *Analyse du texte et de l'image en espagnol*, Paris, Armand Colin, 2005.

Arts scéniques (J.C. GARROT)

Dans ce cours, nous allons nous focaliser sur l'étude de l'art du spectacle le plus important, le théâtre. Sur la base de sa double condition de spectacle, c'est-à-dire de performance devant un public, et de littérature, c'est-à-dire de texte qui peut être lu, nous analyserons divers aspects de sa production et de sa réception. Nous utiliserons des fragments de différentes pièces de théâtre et des séquences vidéo provenant de diverses aires culturelles. Les textes seront donnés en espagnol ou en français.

MOBIL (C. RABIN-RICHARD)

Ce Module d'Orientation, de Bilan et d'Insertion en Licence s'adresse à tous les étudiants de L3 sur la base du volontariat. L'objectif de ce module est de proposer aux étudiants un accompagnement dans l'élaboration de leur projet professionnel. Il se déroulera en L3 sur 4 heures (2 heures de CM, 2 heures de TD) et visera à explorer les compétences universitaires acquises en Licence et à finaliser leur dossier de candidature en Master.

Afin de valoriser l'investissement des étudiants, le MOBIL permettra de valider, sur l'année de L2, jusqu'à 0,16 points bonifiants. Ceux-ci seront ajoutés au total général des points à l'année mais n'entreront pas dans la moyenne des 4 modules fondamentaux.

Modalités de contrôle de connaissances de L3 S6

LLCER Espagnol	Poids		Régime général						Régime spécial d'études						
	Coefif.	ECTS	Session 1			Session 2			Session 1			Session 2			
			Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	Type contrôle	Type d'épreuve	Durée de l'épreuve	
S6		30													
M6.1 Savoirs fondamentaux 1	8	8													
EP68 Littérature	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
EP69 Civilisation	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
EP70 Civilisation du Brésil	2	2	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
M6.2 Savoirs fondamentaux 2	8	8													
EP71 Linguistique	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
EP72 Pratique de la langue orale et écrite	2	2	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30	
EP73 Traduction	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
M6.3 Module 3	8	8													
M6.3. a Module libre (voir livret)	8	8													
M6.3. b Approfondissement	8	8													
EP74 Didactique et pédagogie	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
EP75 Études culturelles	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
EP76 Traductologie	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
EP77 Initiation à la recherche	1	1	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
M6.4 Compétences transversales	6	6													
EP78 Langue vivante															
EP78. a Langue vivante : Allemand	1	1	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30	
EP78. b Langue vivante : Anglais	1	1	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30	
EP78. c Langue vivante : Italien	1	1	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30	
EP78. d Langue vivante : Portugais	1	1	CC			ET	E & O	01:30	ET	E	01:30	ET	E & O	01:30	
EP79 Arts visuels	3	3	CC			ET	E	01:30	ET	E	01:30	ET	E	01:30	
EP80 Arts scéniques	2	2	CC			ET	O	00:30	ET	O	00:15	ET	O	00:30	
EP81 MOBIL	0	0		Val			Val			Val			Val		

CC : Contrôle Continu - **ET** : Examen Terminal – **E** : Ecrit – **O** : Oral

C Calendrier universitaire 2024/2025

Réunions de rentrée des étudiants de L1 de Lettres, Anglais, SDL et Espagnol (<i>obligatoire</i>)	Vendredi 30 août 2024 matin
Réunions de rentrée des autres formations	Du 27 août au 6 septembre 2024
Réunions d'information sur les modules d'ouverture (<i>obligatoire pour les étudiants de Lettres, Anglais, SDL et Espagnol</i>)	Vendredi 30 août 2024 à partir de 13h15
Inscriptions pédagogiques	Du 31 août au 9 septembre 2024
Début des cours du 1 ^{er} semestre	A partir du 9 septembre 2024
L'Université fait sa rentrée	26 septembre 2024 à partir de 13h
Vacances d'automne	Du 29 octobre au 3 novembre 2024
Vacances de fin d'année (fermeture des sites d'enseignements)	Du 23 décembre 2024 au 5 janvier 2025
<u>Examens du 1^{er} semestre :</u>	Du 2 au 20 décembre 2024 Du 6 au 11 janvier 2025
Début des cours du 2 ^{ème} semestre	A partir du 13 janvier 2025
Vacances de février	Du 17 au 23 février 2025
Vacances de printemps	Du 14 au 27 avril 2025
<u>Examens du 2nd semestre :</u>	Du 7 au 11 avril 2025 Du 28 avril au 16 mai 2025
<u>Rattrapages (2^{nde} session) :</u>	Du 16 au 28 juin 2025